

E13 - And Then There Weren't None

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:02] Gu

You can't get in touch with Doug?

[00:05] Gi

I'll follow the plan and
meet up with the others!

[00:08] Gi

We're counting on you, girlie.

[00:12] Gi

Well, Max?

[00:14] Gi

You see any military reinforcements?

[00:16] Gi

No. We're still okay, I guess.

[00:23] Gu

Fine, Cooper.

[00:26] Gu

You win.

[00:28] Gu

Very well. Come with me.

[00:34] Gu

*This is the story of detectives who
sacrifice their lives for their duty.*

SIGN And Then There Weren't None!

[02:11] Gu

You're not gonna fire off that
rocket so they can pick me up?

[02:14] Gu

There're some last minute things to do first.

[02:17] Gu

Last minute things?

[02:18] Gu

Yes.

[02:19] Gu

As I said, there are a lot
of military secrets here.

[02:25] Gu

Of course, an operation's been
put together to erase them all.

[02:30] Gu

A system that can only be activated
in the event that the facility is overrun.

[02:37] Gu

The activation code is in my ID card.

[02:42] Gu

All staff will be given an evacuation
order when the system is activated.

[02:47] Gu

And all the facilities' self-destruct
mechanisms will be activated,

[02:50] Gu

causing them to blow up in 30 minutes.

[02:53] Gu

And after that, the military's
hi-tech bombers will fly overhead

[02:58] Gu

and flatten the base.

[03:01] Gu

No...

[03:02] Gu

You're going to destroy it all?

[03:04] Gu

Correct. There's no need for it now.

[03:08] Gu

I told you.

[03:09] Gu

We're willing to destroy an entire
civilization to get you back.

[03:14] Gu

That's how valuable you are.

[03:17] Gu

Your antibodies will
revolutionize our research.

[03:22] Gu

And as the man who found you,

[03:24] Gu

I'll become a hero who's remembered forever!

[03:29] Gu

I was getting sick of this mission
in the middle of nowhere.

[03:34] Gu

Billingham's a fool.

[03:37] Gu

To fall for such a simple bluff.

[03:40] Gu

It's time to go make that report.

[03:47] Gu

Idiot!

[03:49] Gu

Did you think I wouldn't assume
there were multiple antibodies?

[03:54] Gu

Yeah, that's right.

[03:59] Gu

You let your guard down, Cooper!

[04:02] Gu

Y-You bastard!

[04:05] Gu

Milla, get to Derick and the others!

[04:08] Gu

It seems you really do want to die.

[04:11] Gu

Yeah, go ahead and kill me, hero.

[04:13] Gu

If you do, though, you'll lose
your power and your glory!

[04:17] Gu

I'm willing to just bring back
your corpse if I have to!

[04:23] Gu

Looks like it's kicked in.

[04:28] Gu

Either way, you're finished.

[04:31] Gu

Even if I die here,
my friends will arrest you.

[04:36] Gu

I didn't even need Zabel's special Anthem.

[04:41] Gu

You're not getting away!

[04:47] Gu

Th-This is the special Anthem, huh?

[04:50] Gu

I see...

[04:51] Gu

He tried to Overdrive with an Anthem
that carries no risk of death,

[04:55] Gu

and gain the same level of power I had?

[05:03] Gu

Reboot!

[05:29] Gu

Die!

[05:38] Gu

I missed, huh?

[05:39] Gu

But next time...

[05:42] Gi

You need to do more goddamn
sit-ups, idiot Buzz-Cut!

[05:53] Gi

Are you okay?

[05:54] Gu

Yeah, I guess.

[06:18] Gu

No matter how many of you wimps show up...

[06:21] Gu

You can't beat me!

[06:24] Gu

Deana!

[06:27] Gu

Good girl, Kay!

[06:36] Gu

Check, Cooper.

[06:43] Gu

Not bad.

[06:48] Gu

So Zabel achieved what we
spent so long researching?

[06:54] Gu

It's ironic,

[06:56] Gu

but in the end, it will be your undoing!

[07:01] Gu

Doug was right.

[07:04] Gu

In the end, you were scared
of my antibodies...

[07:07] Gu

scared of losing your own power!

[07:10] Gu

It doesn't matter what you say!

[07:12] Gu

I win!

[07:15] Gu

Nope.

[07:16] Gu

We win.

[07:20] Gu

Villains always jump at the enemy's bait.

[07:24] Gu

You never learn.

[07:27] Gu

What's going on?

[07:29] Gi

You don't get it, musclebrains?

[07:32] Gi

What Milla hit you with
was just some adrenaline!

[07:37] Gi

You can't make a drug from
blood antibodies that easily.

[07:43] Gi

But you were convinced you lost your power,

[07:46] Gi

so you chose to rely on the Anthem!

[07:55] Gu

What? My body...

[07:57] Gu

And you already used a drug with
the same stuff as Anthem once!

[08:04] Gu

Yup. We learned.

[08:07] Gu

If you use multiple doses
of Anthem, you lose control.

[08:15] Gu

Special Anthem?

[08:17] Gu

There's no such thing.

[08:20] Gu

What Zabel gave me was just
information and the Eye System.

[08:29] Gu

You finally Overdrived.

[08:34] Gu

Just... Anthem?

[08:39] Gu

Now I can treat you.

[08:43] Gu

I won't let you!

[08:47] Gu

You're just relying on your power now.

[08:50] Gu

You don't see anything.

[08:55] Gu

Because power is all you have!

[09:02] Gu

It's your mental weak point.

[09:10] Gu

It's time for your medicine!

[09:14] Gu

Brian Cooper.

[09:16] Gu

You're under arrest for using Anthem.

[09:20] Gu

Did you forget something?

[09:26] Gi

The bombers!

[09:28] Gi

That was a nasty little idea you had.

[09:31] Gu

Yes.

[09:32] Gu

As the commander, I'm the
only one who can stop the bombing!

[09:36] Gu

18:15. In accordance with Article 253 of the
Lisvalletta Penal Code, as of this moment,

[09:43] Gu

all of Brian Cooper's official authority has
been suspended due to use of Anthem and repeated

[09:48] Gu

abuse of authority as well as suspicion of
acts of disloyalty against the military.

[09:53] Gu

All authority is now invested in his
adjutant, Kirill Vrubel.

[09:58] Gu

Mission abort!

[10:00] Gu

Repeat, abort!

[10:02] Gu

I sent the photos, Cooper.

[10:06] Gu

That's right. We have no
jurisdiction right now.

[10:09] Gu

So if we wanted to be sure
we could get rid of you,

[10:14] Gu

we needed to catch you in the act, and
have you use Anthem right in front of me.

[10:21] Gu

Will that be okay, Adjutant?

[10:27] Gu

Y-Yeah...

[10:29] Gu

Also, you have the right to remain silent.

[10:32] Gu

Probably.

[10:38] Gi

Kirill! Doug!

[10:40] Gi

Deana! Kay! There's a way out over here!

[10:43] Gi

We don't have a choice. Let's go, Kay!

[10:45] Gi

But...

[10:46] Gi

Just come with me!

[10:49] Gu

What's going on?

[10:50] Gu

Once the self-destruct devices
start, nobody can shut them off.

[10:57] Gu

You okay, Constable Vrubel?

[10:59] Gu

Yeah, I'm fine.

[11:01] Gu

But Cooper...

[11:02] Gu

It's fine. We'll just arrest him again.

[11:05] Gu

But...

[11:05] Gu

I told you.

[11:06] Gu

I came to save you.

[11:11] Gu

Hey, didn't we call off the bombings, Apple?

[11:14] Gu

Yes, but the self-des... are still...

[11:18] Gu

Travis...

[11:20] Gu

Travis is what?

[11:24] GI

Big guy.

[11:25] GI

I think you'd better hurry.

[11:28] Gu

They're sending help, they say.

[11:30] Gu

Okay, let's hurry and get out of here!

[11:36] Gu

Sheesh...

[11:37] Gu

These guys are a pain to take care of!

[11:50] Gu

Great, huh?

[11:52] Gu

You've got a 100,000 Lisvalletta
dollar loan holding your gate up.

[11:55] Gu

That was a good buy, Derick!

[12:07] Gu

Don't worry.

[12:08] Gu

Believe in them, Kay.

[12:11] Gu

He'll only do the bare minimum.

[12:13] Gu

But he'll always make sure things work out.

[12:15] Gu

That's the kind of man Doug is.

[12:17] Gu

He won't do what he can't do,

[12:19] Gu

but he'll do what he says he will.

[12:22] Gu

If Doug said he'd save the world,

[12:25] Gu

he'd save it by five and clock out.

[12:28] Gu

If he really wanted to get
rid of poverty and class,

[12:32] Gu

he'd get rid of it by retirement age.

[12:37] Gu

That's who Doug Billingham is.

[12:40] Gu

The villain you capture escapes,

[12:42] Gu

and his hideout is about to explode.

[12:44] Gu

You don't know how much time you have left.

[12:46] Gu

If you let your guard down, you die.

[12:49] Gu

But...

[12:50] Gu

Strangely, I don't feel any fear.

[12:51] Gu

I feel filled with excitement.

[12:54] Gu

Yes, this is exactly what I wanted!

[12:58] Gu

The music's about to swell and the theme song will crossfade in.

[13:03] Gu

The beat will speed up.

The drive will kick in.

[13:05] Gu

The heroes are going to survive.

[13:09] Gu

It doesn't feel bad at all.

[13:11] Gu

Don't think. It feels so good!

[13:16] Gu

What are you saying?

[13:17] Gu

That's crazy, Doug!

[13:20] (Flashback) Gu

*It's better than what we've got now,
where we both just get killed.*

[13:26] (Flashback) Gu

I like that face, Constable Vrubel.

[13:28] (Flashback) Gu

*Make that face when it's
time to do it for real.*

[13:32] (Flashback) Gu

No way in hell am I using Anthem.

[13:35] (Flashback) Gu

Don't worry. I've got a plan.

[13:38] Gu

He's a bit of a liar.

[13:42] (Flashback) Gu

Yeah, it's all a lie.

[13:44] (Flashback) Gu

Deana will deliberately

get caught as a decoy.

[13:48] (Flashback) Gu

So that's the plan?

[13:50] (Flashback) Gu

Deana's perfect for it!

[13:53] (Flashback) Gu

Milla?!

[13:54] (Flashback) Gu

Why?

[13:56] Gu

There's something sketchy about him...

[13:58] Gu

But right now, he's my hero.

[14:01] (Flashback) Gu

Believe in me, Kirill.

[14:03] Gu

*So if you're captured, does that
make you the heroine, you ask?*

[14:07] Gu

Nope.

[14:09] Gu

If Doug's the hero, then I'm his sidekick!

[14:16] Gu

Are you okay?

[14:20] Gi

Kirill!

[14:29] Gi

Think about it later!

[14:31] Gi

You can kick Travis's ass later if you want!

[14:34] Gi

They're here to save us!

[14:35] Gi

Doug, you're almost there!

[14:38] Gi

Doug, what are you doing?

[14:40] Gi

I'm stuck!

[14:44] Gi

Doug!

[14:46] Gi

Just go.

[14:47] Gi

Everybody will get caught in the blast.

[14:49] Gi

Are you trying to be a hero?

[14:51] Gi

That's not like you, Doug!

[14:53] Gi

Listen up, Constable Vrubel!

[14:55] Gi

What?

[14:56] Gi

I never said I didn't want to be a hero!

[15:01] Gi

Didn't you say something
about only for 15 minutes?

[15:05] Gi

Yeah. But...

[15:07] Gi

In your heart, I'll live on fore—

[15:17] Gi

You really aren't cut out to be a hero.

[15:21] Gi

Neither are you.

[15:22] Gi

Yeah.

[15:23] Gi

We're detectives.

[15:26] Gi

The comical type, too, I guess.

[15:36] Gi

I'll just take you all with me!

[15:39] Gi

If reinforcements come from the
colony, the Earth is finished.

[15:47] Gi

Zabel?

[15:50] Gi

How did you get in here?

[15:54] Gi

I came using one of these.

[15:57] Gi

One of these?

[16:00] Gi

You tryin' to be the only survivor, Cooper?

[16:05] Gi

N-No!

[16:07] Gi

Don't you think it's asking
a little too much for

[16:11] Gi

everybody from the main cast to survive?

[16:15] Gi

Listen up, Cooper.

[16:17] Gi

This isn't revenge.

[16:20] Gi

I'm just mad at you for wasting food.

[16:38] Gi

Sorry about your bus, Derick.

[16:42] Gi

It's fine.

[16:43] Gi

If you're going to apologize to someone, apologize to Milla, not me.

[16:47] Gi

What?

[16:48] Gi

Um... not only have I not really paid you, I blew up your workplace.

[16:53] Gi

I don't really care.

[16:55] Gi

But all I've got left is the loan, and this.

[16:59] Gi

Put that thing away!

[17:01] Gi

I'll toss you off.

[17:03] Gi

It'll work out.

[17:05] Gi

I don't have a way to pay back the money I borrowed from you.

[17:08] Gi

You lent him money?

[17:11] Gi

Don't worry. Nobody's perfect.

[17:19] Gi

*She looks identical,
but she's not Yuri, is she?*

[17:27] Gi

No, it's Yuri.

[17:28] Gi

The original.

[17:31] Gi

You can ask Travis for the details.

[17:37] Gu

I'm really sorry! I mean it!

[17:40] Gi

He says this is the ultimate

form of groveling.

[17:43] Gu

*His head is embedded in the
ground so I'll explain instead!*

[17:46] Gu

*Do you all remember when
Travis spilled his coffee?*

[17:51] Gu

Yes, that was Yuri's maintenance day!

[17:53] Gu

*Travis dropped his coffee
right on her internals!*

[17:58] Gu

This caused her to start acting weird,

[18:01] Gu

and Travis decided he needed to dry her out.

[18:03] Gu

*He temporarily activated her spare
body without telling Apple,*

[18:07] Gu

*and spent all night on the forbidden
activity of copying her core data,*

[18:11] Gu

so he could cover it up!

[18:14] (Flashback) gi

I'm Yuri!

[18:17] Gu

And that's when that explosion happened...

[18:26] Gi

That's her. It's the real Yuri.

[18:30] Gi

Yuri!

[18:35] Gi

I'm glad I drink my coffee black.

[18:37] Gi

*If I'd put in any sugar, the circuits
could've totally shorted out.*

[18:53] Gi

Way to go, Boxer.

[18:55] Gi

That was a great punch.

[18:58] Gi

Guys, Travis says he's paying today.

[19:02] Gi

Great, huh?

[19:03] Gu

Travis is a lucky guy, I guess.

[19:07] Gu

Hey, Doug...

[19:09] Gu

I'm submitting my resignation to Travis.

[19:13] Gu

This time I got lucky.

[19:16] Gu

But the people of Nikai may come back.

[19:21] Gu

And some day, I could cause
trouble for everyone again...

[19:24] Gi

God you're creepy.

[19:27] Gi

You really are stupid, aren't you?

[19:29] Gi

Just hide it!

[19:32] Gu

Yes, I'll never tell anyone!

[19:34] Gi

Well, if somebody else comes
back, we can deal with it then.

[19:40] Gu

You heard them.

[19:43] Gu

Well, SEVEN-O itself might be done for.

[19:47] Gu

So let's not worry about the future.

[19:49] Gu

And so the case ended.

[19:51] Gu

*Everything was blamed on Cooper's
treason and corruption,*

[19:56] Gu

*as well as Esperanza's taking revenge
after he used and discarded them.*

[20:00] Gu

The existence of Nikai was kept a secret.

[20:03] Gu

As for SEVEN-O's assault on the military,

[20:06] Gu

Cooper's forcing me into the position

[20:09] Gu

*of adjutant in order to
get me to join him helped out.*

[20:12] Gu

When I learned of his treason,

[20:15] Gu

*I was able to use their help
to put an end to things.*

SIGN If the Lisvalletta Military Commander should become unable to fulfill his or her duties, the Adjutant will be authorized with the Commander's full powers until such time as the Commander's successor is chosen.

[20:19] Gu

That's how it ended up.

[20:22] Gu

*Of course, nothing happened
to Morgan or the others.*

[20:25] Gu

Milla, no, Valery, still helps Derick.

[20:29] Gu

I'm sure Grandpa Dan is happy, too.

[20:34] Gu

*By the way, supposedly Doug doesn't know
why Zabel decided to help SEVEN-O.*

[20:40] Gu

*Doug said he probably had
some trace of good in him.*

[20:45] Gu

Then the mayoral election season came.

[20:49] Gu

Right now, the current mayor is winning.

[20:51] Gu

*But Dorman is promising a harsh
crackdown on drug crime,*

[20:54] Gu

and is steadily gaining in the polls.

[20:57] Gu

Why am I talking about this?

[21:00] Gu

With Dorman appealing to the public,

[21:03] Gu

SEVEN-O wasn't disbanded,

[21:06] Gu

and it's still in operation.

[21:08] Gu

That's right. Even with Esperanza gone,

[21:11] Gu

Anthem is still here.

[21:15] Gu

*It might go away tomorrow,
or it might never go away.*

[21:19] Gu

Nobody knows.

[21:22] Gu

But...

[21:23] Gu

As long as Anthem is in front of us,

[21:25] Gu

*as long as there are criminals
selling Anthem in our city,*

[21:29] Gu

our job will never be done.

[21:35] Gu

This is SEVEN-O.

[21:37] Gu

*Hands on your head and
get down on the floor.*

[21:40] Gu

And yeah...

[21:41] Gu

*Tell me what you think was the
greatest moment in your life.*

[21:46] Gu

*Yes. This is a story of ordinary
detectives working in a certain city.*

[21:51] Gu

*Detectives who are willing to
risk their lives for their duty!*

[21:55] Gu

No, this is a story about detectives, yes,

[21:58] Gu

*but it's also a story about
heroes who saved the world*

[22:02] Gu

*from disaster with no one,
even themselves, knowing!*

[23:39] ---

We've lost contact with Cooper.

[23:42] Gu

I see.

[23:43] Gu

*But he's the weakest of the 144
enhanced soldiers we have!*

[23:48] Gu

That's too many soldiers!